

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Installation/Anschluß

Installation/Connexions

Installazione/Collegamenti

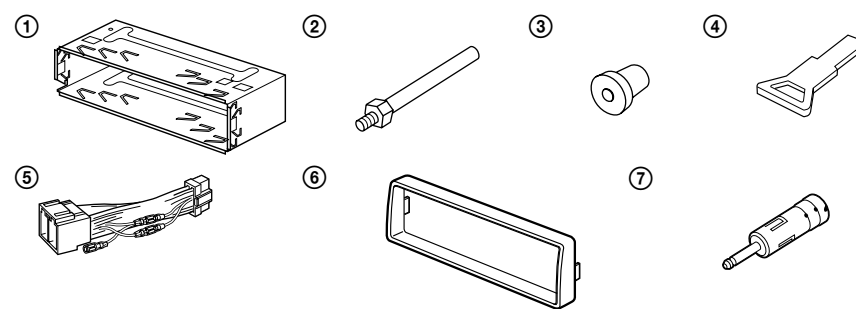
Montage/Aansluitingen

XR-CA300 XR-L200
 XR-CA310 XR-L210

Sony Corporation © 2001 Printed in Malaysia

Parts list Teileliste Liste des composants Elenco dei componenti Onderdelenlijst

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
 Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
 Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions.
 I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
 De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.



The release key ④ is used for dismantling the unit. See the operating instructions manual for details.
 Zum Herausnehmen des Geräts wird der Löseschlüssel ④ benötigt. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.

La clé de dégage ment ④ est nécessaire pour démonter l'appareil. Consulter le mode d'emploi pour plus de détails.

La chiave di rilascio ④ viene usata per smontare l'apparecchio. Per dettagli, fare riferimento al manuale delle istruzioni.

De ontgrendelsleutel ④ dient om het apparaat te verwijderen. Zie de gebruiksaanwijzing voor meer details.

Cautions

- Cautionary notice for handling the bracket ①.
Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.
- Remove the protection collar ⑥ before installing.

Sicherheitshinweise

- Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung ①.
Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.
- Nehmen Sie vor der Installation das Schutzmaterial ⑥ ab.

Avertissements

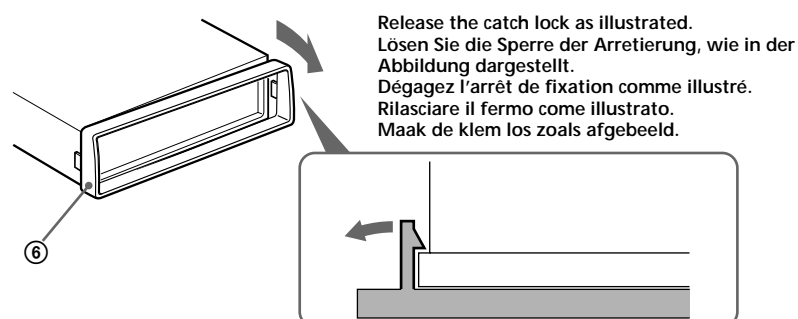
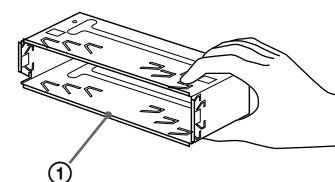
- Remarque importante pour la manipulation du support ①.
Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.
- Déposez le collier de protection ⑥ avant l'installation.

Attenzione

- Avvertenza sulla manipolazione della staffa ①.
Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.
- Rimuovere il collare di protezione ⑥ prima dell'installazione.

Opgelet

- Spring voorzichtig om met de beugel ①.
Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.
- Verwijder de beschermrand ⑥ voor het installeren.



Release the catch lock as illustrated.
 Lösen Sie die Sperre der Arretierung, wie in der Abbildung dargestellt.
 Dégagez l'arrêt de fixation comme illustré.
 Rilasciare il fermo come illustrato.
 Maak de klem los zoals afgebeeld.

Equipment used in illustrations (not supplied)

In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)

Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)

Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)

Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)



Front speaker
 Frontlautsprecher
 Haut-parleur frontal
 Diffusore anteriore
 Voorluidspreker



CD/MD changer
 CD/MD-Wechsler
 Changeur de CD/MD
 Cambia CD/MD
 CD/MD-wisselaar



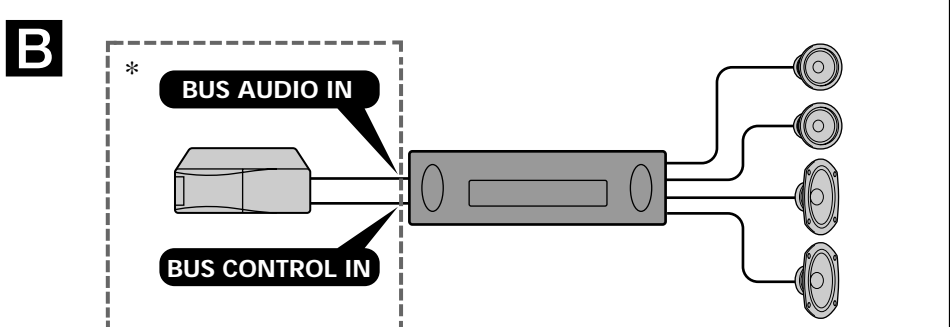
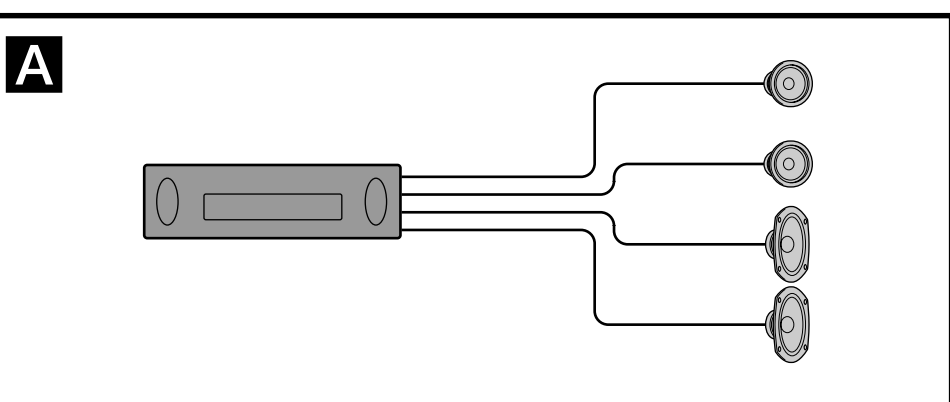
Rear speaker
 Hecklautsprecher
 Haut-parleur arrière
 Diffusore posteriore
 Achterluidspreker

For connecting two or more changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Dans le cas du raccordement de deux changeurs ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (optionnel) est indispensable.

Per collegare due o più cambia CD o MD, è necessario utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).
 Om twee of meer wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.



* XR-CA300/CA310 only
 nur XR-CA300/CA310
 XR-CA300/CA310 uniquement
 solo XR-CA300/CA310
 alleen voor de XR-CA300/CA310

Notes

- Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.
- If you connect an optional power amplifier and do not use the built-in amplifier, the beep sound will be deactivated.

Hinweise

- Schließen Sie unbedingt zuerst das Massekabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.
- Wenn Sie einen gesondert erhältlichen Endverstärker anschließen und den integrierten Verstärker nicht benutzen, wird der Signalton deaktiviert.

Remarques

- Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.
- Si vous raccordez un amplificateur de puissance optionnel et que vous n'utilisez pas l'amplificateur intégré, le bip sonore est désactivé.

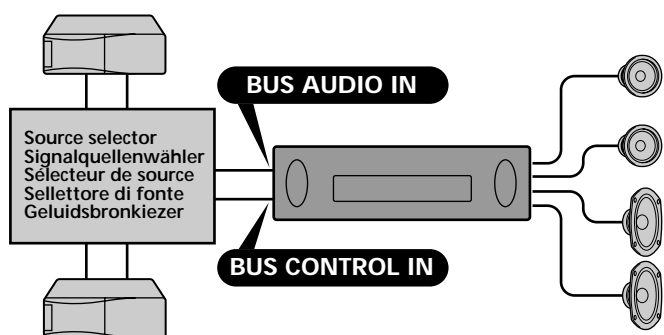
Note

- Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
- Se si collega un amplificatore di potenza in dotazione e non si utilizza l'amplificatore incorporato, il segnale acustico verrà disattivato.

Opmerkingen

- Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.
- Als u een los verkrijgbare vermogensversterker aansluit en de ingebouwde versterker niet gebruikt, is de pieptoon uitgeschakeld.

XR-CA300/CA310 only
 nur XR-CA300/CA310
 XR-CA300/CA310 uniquement
 solo XR-CA300/CA310
 alleen voor de XR-CA300/CA310



Installation

Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Installation

Précautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Eviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, à des saletés ou à des vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, utiliser le matériel fourni uniquement.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Installazione

Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **OFF**. Press **RELEASE**, then slide the front panel a little to the left, and pull it off towards you.

B To attach

Attach part **A** of the front panel to part **B** of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

A Abnehmen

Schalten Sie das Gerät vor dem Abnehmen der Frontplatte unbedingt mit **OFF** aus. Drücken Sie **RELEASE**, schieben Sie anschließend die Frontplatte ein wenig nach links, und ziehen Sie sie auf sich zu heraus.

B Anbringen

Setzen Sie Teil **A** der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil **B** des Geräts an, und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie mit einem Klicken einrastet.

Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

A Pour la retirer

Avant de déposer la façade, ne pas oublier d'appuyer sur **OFF**. Appuyer ensuite sur **RELEASE**, puis faire glisser la façade légèrement vers la gauche et l'enlever en la tirant à soi.

B Pour l'attacher

Fixez la partie **A** de la façade sur la partie **B** de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au dé clic.

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere il pannello anteriore.

A Per rimuoverlo

Prima di rimuovere il pannello anteriore, premere **OFF**. Premere **RELEASE**, quindi far scorrere leggermente il pannello anteriore verso sinistra e tirarlo verso di sé.

B Per reinserirlo

Applicare la parte **A** del pannello anteriore alla parte **B** dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

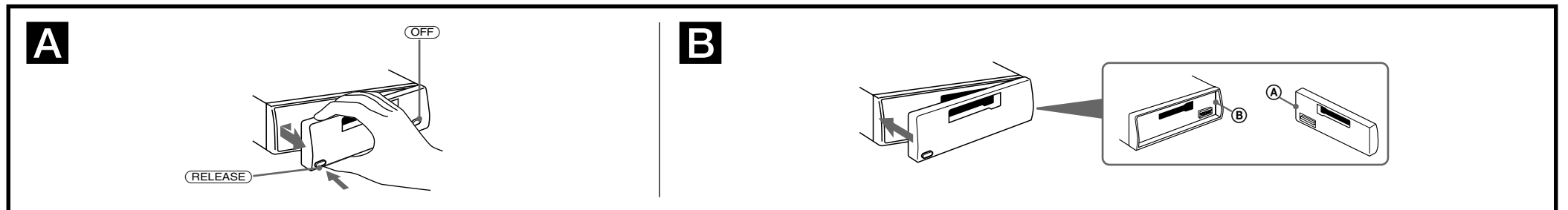
Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

A Verwijderen

Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op **OFF** te drukken. Druk vervolgens op de **RELEASE** toets, schuif het voorpaneel iets naar links en trek het naar u toe.

B Bevestigen

Breng deel **A** van het voorpaneel aan op deel **B** van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.



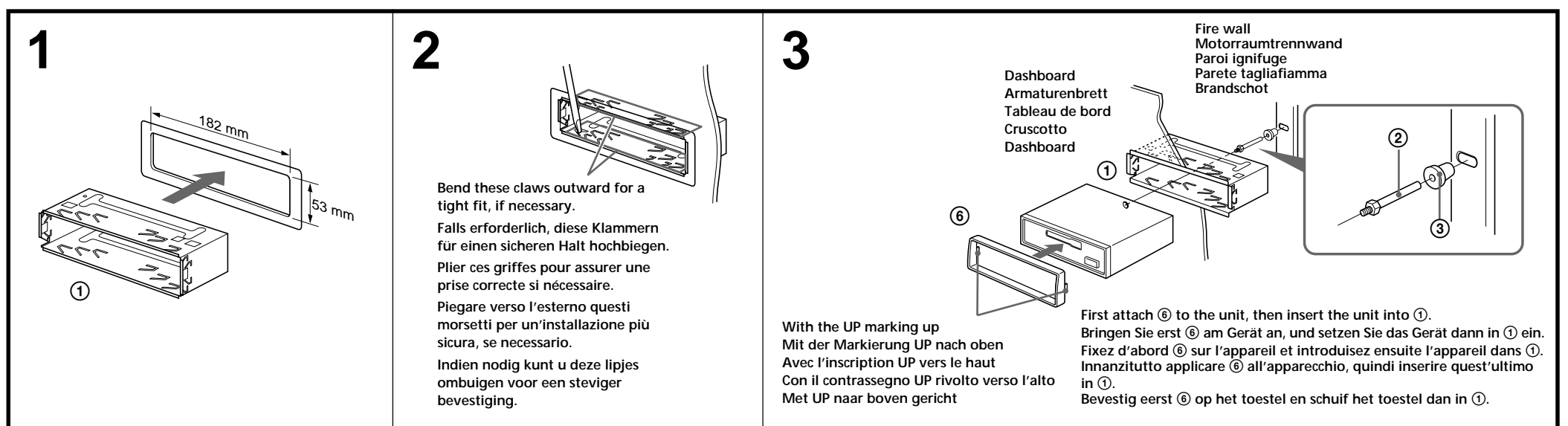
Installation in the dashboard

Installation im Armaturenbrett

Installation dans le tableau de bord

Installazione nel cruscotto

Montage in het dashboard



Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Touche de réinitialisation

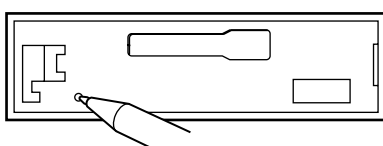
Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Tasto di azzeramento

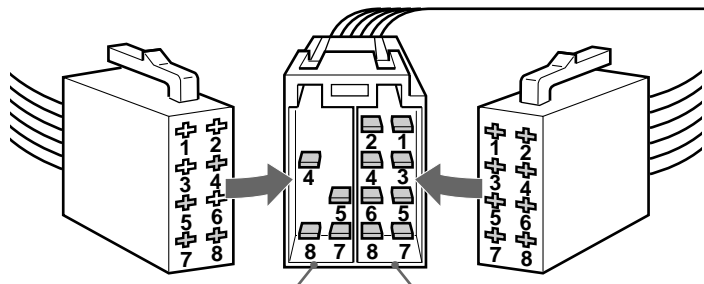
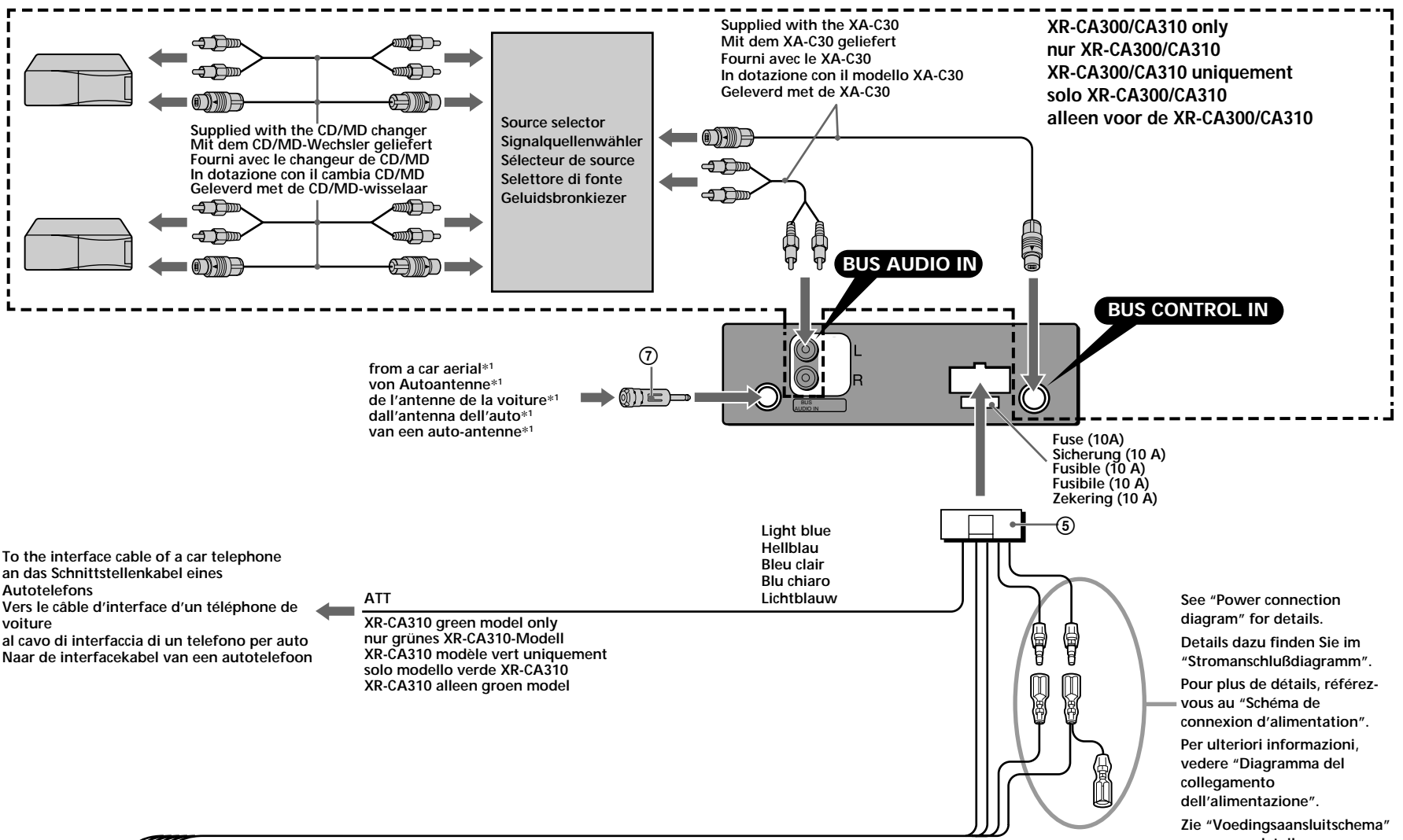
Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Terugsteltoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.



Connection diagram
Anschlußdiagramm
Schémas de connexion
Diagramma di collegamento
Aansluitschema



A	4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continu voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding
	5	Blue Blau Bleu Blu Blauw	power aerial control elektronische Antenne antenne électrique comando dell'antenna elettrica automatische antenne	8	Black Schwarz Noir Zwart	earth Masse masse terra aarding

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins./ An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte./ Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broche./ Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno piedini./ De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.

B	1	Purple Violett Mauve Viola Paars	+	Speaker, Rear, Right Lautsprecher hinten rechts haut-parleur, arrière, droit Diffusore, posteriore, destro Luidspreker, achter, rechts	5	White Weiß Blanc Bianco Wit	+	Speaker, Front, Left Lautsprecher vorne links haut-parleur, avant, gauche Diffusore, anteriore, sinistro Luidspreker, voor, links
	2		-	Speaker, Rear, Right Lautsprecher hinten rechts haut-parleur, arrière, droit Diffusore, posteriore, destro Luidspreker, achter, rechts	6		-	Speaker, Front, Left Lautsprecher vorne links haut-parleur, avant, gauche Diffusore, anteriore, sinistro Luidspreker, voor, links
	3	Grey Grau Gris Grigio Grijs	+	Speaker, Front, Right Lautsprecher vorne rechts haut-parleur, avant, droit Diffusore, anteriore, destro Luidspreker, voor, rechts	7	Green Grün Vert Verde Groen	+	Speaker, Rear, Left Lautsprecher hinten links haut-parleur, arrière, gauche Diffusore, posteriore, sinistro Luidspreker, achter, links
	4		-	Speaker, Front, Right Lautsprecher vorne rechts haut-parleur, avant, droit Diffusore, anteriore, destro Luidspreker, voor, rechts	8		-	Speaker, Rear, Left Lautsprecher hinten links haut-parleur, arrière, gauche Diffusore, posteriore, sinistro Luidspreker, achter, links

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords./ An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern./ Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés./ Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati./ De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.

Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Stromanschlußdiagramm

Der Hilfsstromanschluß kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muß. Es gibt, wie unten abgebildet, drei unterschiedliche Typen. Sie müssen möglicherweise die Position der roten und gelben Leitung im Stromversorgungskabel der Autoanlage tauschen. Nehmen Sie die Verbindung der einzelnen Leitungen korrekt vor, und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeugs. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Schéma de connexion d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez intervertir la position des fils jaune et rouge du cordon d'alimentation de l'autoradio. Après avoir établi les connexions et commuté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre revendeur automobile.

Diagramma del collegamento dell'alimentazione

Il connettore di alimentazione ausiliaria può variare a seconda della macchina. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione ausiliaria della macchina per essere sicuri che le connessioni corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (illustrazione sotto). Potrà essere necessario cambiare le posizioni dei cavi rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo della macchina. Dopo aver fatto corrispondere correttamente le connessioni e i cavi di alimentazione commutata, collegare l'apparecchio all'alimentazione della macchina. Se si hanno domande o se sorgono problemi che non sono stati trattati nel manuale nel collegare l'apparecchio, contattare l'autoconcessionario.

Voedingsaansluitschema

De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd om te zien of de aansluitingen kloppen. Er zijn drie basistypes (zie illustratie hieronder). U zal eventueel de positie van de rode en gele kabel in de stroomaansluitingskabel van de autoradio moeten verwisselen. Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels kloppen, sluit u het toestel aan op de voeding van de wagen. Indien u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het toestel die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleeg dan de autodealer.

